

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

16 MAI 1991

**Projet de loi relatif aux registres
de population et aux cartes d'identité**

**AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. LUYTEN**

Art. 6

A) Remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par ce qui suit :

« La langue de la carte d'identité est celle de la région linguistique à laquelle la commune appartient légalement. »

Dans les communes visées aux articles 7 et 8 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, la mention faite dans la langue de la région peut être suivie de la même mention dans la langue complémentaire choisie par l'intéressé, à la condition que celui-ci en ait fait la demande écrite aux autorités communales, avec copie pour le commissaire d'arrondissement. »

B) Après le premier alinéa du § 2 de cet article, insérer un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Dans la région bilingue de Bruxelles-capitale, les données d'identité sont mentionnées en français et en néerlandais, avec priorité à la langue choisie par l'intéressé. »

R. A 15211*Voir :***Documents du Sénat :**

1150 (1990-1991) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Amendement

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

16 MEI 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
bevolkingsregisters en de identiteits-
kaarten**

**AMENDEMENTEN VAN
DE HEER LUYTEN**

Art. 6

A) Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De taal van de identiteitskaart is die van het taalgebied waartoe de gemeente wettelijk behoort. »

In de gemeenten, vermeld in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, kan op schriftelijk verzoek — gericht aan de gemeente-overheid, met afschrift aan de arrondissementscommissaris — de vermelding in de taal van de streek gevolgd worden door die in de bijkomende taal, zoals gevraagd door de betrokkene. »

B) In § 2 van dit artikel, na het eerste lid, een nieuw lid in te voegen, luidende :

« In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad worden de identificatiegegevens, vermeld in het Nederlands en het Frans, met voorrang voor de taal naar de wens van de betrokkene. »

R. A 15211*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

1150 (1990-1991) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 : Amendement.

La carte d'identité d'une personne venant d'une région unilingue est maintenue, moyennant adaptation de l'adresse. »

C) Compléter le § 2 de cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent qu'aux cartes d'identité délivrées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

Justification

L'objet du présent amendement est, d'une part, de réduire la pression sociale poussant dans le sens d'une aliénation linguistique et, d'autre part, de renforcer le respect de l'homogénéité des régions linguistiques.

A Bruxelles, point n'est besoin d'obliger les personnes venant d'une région unilingue à marquer une préférence linguistique, encore moins de leur suggérer d'opter pour un autre unilinguisme. C'est pourtant ce que fait le texte du projet (« la langue choisie par le titulaire »).

Dans les communes périphériques de Bruxelles, la pacification tant louée a son prix : la reconnaissance d'appartenir à la Région flamande. Les facilités linguistiques sont destinées à rendre plus confortable la vie des francophones. Elles ne peuvent porter préjudice aux frontières linguistiques.

On aurait donc tort de délivrer des cartes d'identité unilingues francophones dans les communes en question. Pour bien marquer que ces communes appartiennent à la Région flamande, il convient que les inscriptions sur les cartes d'identité se fassent prioritairement en néerlandais. Le français pourra être admis, à titre de concession, mais uniquement pour les personnes qui en auront fait la demande et pas de manière automatique.

A une époque où l'on se préoccupe tant de l'intégration des étrangers dans la société belge, il semble d'autant plus évident que les citoyens belges s'adaptent à la région linguistique dans laquelle ils résident.

Un raisonnement similaire s'applique aux communes situées de part et d'autre de la frontière linguistique. Toutefois, à la différence des communes périphériques, il est question, ici, d'une réciprocité et de trois régions linguistiques (néerlandophone, franco-germanophone, germanophone).

Van iemand, afkomstig uit een eentalig gebied, wordt de identiteitskaart behouden met aanpassing van het adres. »

C) Aan § 2 van dit artikel een laatste lid toe te voegen, luidende :

« Bovenstaande regelingen gelden alleen voor identiteitskaarten, afgeleverd na de datum waarop deze wet toepasselijk wordt. »

Verantwoording

Het is de bedoeling van dit amendement, eensdeels de sociale druk in de richting van de taalvervreemding te verzachten, anderdeels de eerbied voor de homogeniteit van de taalgebieden te versterken.

In Brussel is het voor niets nodig, inwijkelingen uit een eentalig gebied tot een keuze van taalvoorrang te verplichten, laat staan hen te suggereren naar een andere eentaligheid over te stappen. Dit is nochtans wat de tekst van het ontwerp doet (« de taal die de houder kiest »).

In de randgemeenten van Brussel heeft de veelgeroemde pacificatie een prijs : de erkenning dat zij tot het Vlaamse Gewest behoren. De taaltegemoetkomingen zijn er voor het individuele gemak van Franstalige inwijkelingen. Zij mogen geen afbreuk doen aan de grenzen van de taalgebieden.

Het zou dan ook verkeerd zijn, in zulke gemeenten eentalig Franse identiteitskaarten af te leveren. Als duidelijk teken dat bedoelde gemeenten tot het Vlaamse Gewest behoren, dient het Nederlands er bij voorrang op voor te komen. Het Frans kan er ook bij, als tegemoetkoming, en alleen voor wie erom vraagt; niet vanzelf.

In een tijd waarin veel te doen is over integratie van vreemdelingen in de Belgische samenleving, lijkt het des te vanzelfsprekender dat Belgische burgers zich in het andere taalgebied aanpassen.

Een gelijkaardige redenering geldt voor de taalgrensgemeenten. Het verschil met de randgemeenten is dat hier sprake is van wederkerigheid en van drie taalgebieden (Nederlands, Frans, Duits).

W. LUYTEN.